

Public comments are welcome on the proposed draft Guidance below. The related ANSI policy on translations of American National Standards (ANS) as shown in proposed procedural revisions to the *ANSI Essential Requirements* announced earlier this year for public comment and summarized in section 1 below is not open for public comment.

Public comments received in connection with the proposed draft Guidance below will be made available to the public, with attribution, in the [ANSI Online public library](#) within a reasonable time of the close of the public comment deadline. The ANSI Executive Standards Council (ExSC) will consider the comments received and provide a written response to commenters.

Comments may include questions raised by the draft Guidance below. Written comments are due to psa@ansi.org by July 22, 2024.

Draft Guidance concerning

ANSI Policy on Translations of American National Standards (ANS)

An ANSI-Accredited Standards Developer (ASD) may translate their documents as they wish; however, translations of documents that are approved as American National Standards (ANS) cannot be published with the ANS mark (approval logo furnished by ANSI) or include the words “an American National Standard” to state or imply that the translated standard holds that status.

ASDs with translated documents that do not comply with this policy are required to comply by the next revision or reaffirmation cycle of the ANS at issue, not to exceed 5 years (January 1, 2030), whichever is sooner.

Compliance with this ANSI Policy will be confirmed during routine Audits and also addressed as non-compliances are brought to ANSI’s attention.

1. Governing language from the *ANSI Essential Requirements* (2025 edition)

The official language of the American National Standards (ANS) process, including all decisions made by ANS Program Oversight Committees, is English. The only version of a standards developer’s procedures that are accredited by ANSI, and the only version of a document approved by ANSI as an American National Standard (ANS), is the English language version.

An ANS that is an identical national adoption of an ISO or IEC standard which has been translated officially by ISO or IEC may carry the ANS mark. A modified national adoption may not.

The ANS mark (approval logo furnished by ANSI) and the words “approved as an American National Standard” to state or imply that the translated standard holds that status, may appear on the English-language version of an ANS only and not on a translation of an ANS.

2. Labeling a Translation of an ANS

2.1 Combined Publications

Documents that are published to include the English-language ANS, along with a translation of the ANS, in one “book” are required to include the following disclaimer (or equivalent) on the translated version:

- This document is a translation of the English-language version of an American National Standard. The only version approved by the American National Standards Institute (ANSI) is the English-language version.

or

- This document is a translation of the English-language version of ANSI/ABC 123-2025 (*sample designation*). The only version approved by the American National Standards Institute (ANSI) is the English-language version.

or

- The English-language version of this translated copy of ABC 123-2025 was approved as an American National Standard on Month/Day/Year.

2.2 Freestanding Publications

Documents that are freestanding translations of ANS may, but are not required to, include the following optional language:

- This document is a translation of the English-language version of an American National Standard (ANS). The only version approved by the American National Standards Institute (ANSI) is the English-language version.

or

- This document is a translation of the English-language version of ANSI/ABC 123-2025 (*sample designation*). The only version approved by the American National Standards Institute (ANSI) as an American National Standard (ANS) is the English-language version.

or

- The English-language version of this translated copy of ANSI/ABC 123-2025 (or ABC 123-2025) was approved as an American National Standard (ANS) on Month/Day/Year.